

D. Pedro I (1798-1834)

Marcha Imperial
para piano a 4 mãos e clarineta

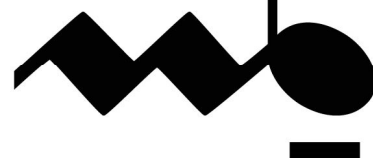
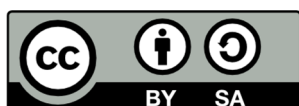
Edição crítica: Alberto José Vieira Pacheco

clarineta, piano a quatro mãos
(*choir, four-hand piano*)

[A edição crítica | The critical edition](#)
[Marcha Imperial | Imperial March](#)
[Descrição da Fonte | Source Description](#)
[Notas críticas | Critical notes](#)
[Notas | Notes](#)
[Partitura](#)

Parte:
[Clarineta em Si bemol](#)

17 p.



A edição crítica:

A composição aqui apresentada foi editada a partir das fontes mais antigas. A partitura está precedida de uma breve contextualização histórica da obra, com a transcrição do texto poético na ortografia original, seguida de notas críticas que seguirão o seguinte formato:

Ins. C n, texto explicativo.

“Ins.” indica o instrumento em questão

“C”, em números arábicos, informa o compasso

“n”, em números romanos, indica a posição da nota no compasso, desconsiderando pausas.

Exemplo:

“Sop. 10 ii” quer dizer “Soprano, compasso 10, segunda nota”.

O texto usado na partitura também sofrerá uma edição crítica no que diz respeito à ortografia, que será modernizada sempre que isto não implicar mudanças de pronúncia.

Os sinais de dinâmica foram sempre generalizados para instrumentos de mesma família.

The critical edition:

The composition herein was edited from the older sources. The score is preceded by a brief historical overview of the piece, with the transcription of the poetic text in original spelling, followed by critical notes that will have the following format:

Ins. C n, explanatory text.

"Ins." Indicates the instrument in question

"C", in Arabic numbers, reports the compass

"n", in Roman numbers, indicates the position of the note in measure, excluding rests.

Example:

“Sop. 10 ii” means “Soprano, bar 10, second note”.

The text used in the score will also undergo critical editing regarding spelling, which will be modernized whenever this does not imply changes in pronunciation.

The dynamics signals were always generalized for instruments of the same family.

Marcha Imperial

Esta composição faz uso de piano a quatro mãos e clarineta. Não há qualquer informação sobre esta composição além do próprio manuscrito guardado na Biblioteca Nacional de Portugal e que se afigura, portanto, como a única fonte conhecida¹. Tendo em contas as próprias características do gênero, é bem provável que a marcha tenha sido escrita originalmente para banda, sendo esta versão um arranjo posterior. A escrita da peça é bastante simples e é possível supor que, no presente formato, tenha sido usada num contexto doméstico e familiar. Afinal, o imperador tocava clarineta e poderia ter elaborado esta partitura para ser, ele próprio, acompanhado ao piano pelas filhas e/ou esposa. Estas são suposições que se apoiam no que se conhece do cotidiano musical da família imperial.

O documento foi ofertado à Biblioteca Nacional de Lisboa, mas não foi possível descobrir que foi seu proprietário anterior. É possível que a partitura tenha pertencido à D. Amélia, segunda esposa de D. Pedro, falecida em Lisboa, 1873. Afinal, é sabido que a imperatriz doou algumas partituras à família Palmela² e poderia, da mesma forma, ter feito oferta do manuscrito em questão.

Imperial March

This composition uses a four-hand piano and clarinet. There is no information about this composition besides the original manuscript that is kept in the National Library of Portugal and that is, therefore, the only known source¹. Taking into account the specific characteristics of the genre, it is quite likely that the march was written originally for band, and that this version is a later arrangement. The writing of the composition is quite simple and it is possible to assume that, in this format, it had been used in a domestic and familiar environment. After all, the emperor played clarinet and could have produced this score to be accompanied on piano by his daughters and/or wife. These are assumptions that are based on what it is known about the everyday music of the imperial family.

The document was offered to the National Library in Lisbon, but it was not possible to find out who had been the previous owner. It may be that the score has belonged to D. Amélia, the second wife of D. Pedro, who died in Lisbon, 1873. After all, it is known that the Empress gave some scores to the Palmela family² and, in the same way, she could have offered the manuscript in question.

Descrição da Fonte:

- I. Biblioteca Nacional de Portugal, cota M.M. 4792//1-3
- II. Música manuscrita em três maços: (1º) parte de ambos os pianos; (2º) parte de ambos os pianos, (3º) parte da Clarineta. Os maços do piano foram escritos por mãos diferentes. O segundo parece ser uma cópia e apresenta alguns erros e pequenas variações em relação ao primeiro. Este, por sua vez, parece ter sido escrito pela mesma mão da parte da clarineta. Assim, usamos o primeiro e terceiro maços como fontes principais. Contudo, as poucas variantes encontradas na cópia ficarão indicadas abaixo, nas notas críticas.
- III. Página de Rosto: (1º) *Marcha Imperial / Composta / por / S. Mag.^{de} Imp. o Senhor D. Pedro I / para / Piano a 4 mãos, e Clarinette*; (2º) *Marcha Imperial / composta / por Sua Mag. Imp. D. Pedro I*; (3º) *Clarinette*.
- IV. (1º) 4 folhas, (2º) 4 folhas, (3º) 2 folhas; 230x320 mm
- V. Antigo dono: Oferta de origem não identificada

Source Description:

- I. National Library of Portugal, call mark M.M. 4792//1-3
- II. Handwritten music in three paper packs: (1st) the part of both pianos, (2nd) the part of both pianos, (3rd) Clarinet's part. The piano packs were written by different hands. The second seems to be a copy and introduces some errors and small variations with respect to the first one. This, in turn, seems to have been written by the same hand of the clarinet's part. Thus, the first and third packs were used as main sources. However, the few variants found in the copy will be shown below, in the critical notes.
- III. Cover page: (1st) *Marcha Imperial / Composta / por / S. Mag.^{de} Imp. o Senhor D. Pedro I / para / Piano a 4 mãos, e Clarinette*; (2nd) *Marcha Imperial / composta / por Sua Mag. Imp. D. Pedro I*; (3rd) *Clarinette*.

- IV. (1st) 4 sheets, (2nd) 4 sheets, (3rd) 2 sheets; 230x320 mm
- V. Previous owner: Offering with unknown origin.

Notas críticas:

Nesta peça, a diferenciação entre apojatura curta e longa não se mostra de forma consistente. Assim, usaremos sempre o mesmo símbolo para indicar todas as apojaturas. Portanto, fica a cargo do intérprete decidir a duração destes ornamentos.

Cl. 8 ix acidente inserido em acordo com o Pn. I

Cl. 10 ix acidente inserido em acordo com o Pn. I

Pn. I 12 i apojatura inserida a exemplo do compasso 10

Pn. II 14 i sustenido acrescentado conforme a harmonia

Pn. I. 31 iii semicolcheia no original. Alteração em acordo com o Pn. II e compasso 27

Pn. II i colcheia no original; alteração em acordo com os outros instrumentos

Variantes encontradas no maço 4792/2:

Pn. I 8 i não há a nota mais grave nas apojaturas.

Pn. I 9 md.:



Pn. I 11 md.:

Critical notes:

In this piece, the differentiation between short and long appoggiaturas is not shown consistently. So, we always use the same symbol to indicate all appoggiaturas. Therefore, it is left to the performer to decide the duration of these ornaments.

Cl. 8 ix accident inserted in agreement with Pn. I

Cl. 10 ix accident inserted in agreement with Pn. I

Pn. I 12 i appoggiatura inserted like the bar 10

Pn. II 14 sharp added according to harmony

Pn. I. 31 iii sixteenth in the original. Amendment in accordance with Pn. II and bar 27

Pn. II i eighth in the original; amendment in accordance with the other instruments

Variants found in the packet 4792/2:

Pn. I 8 i there is not the lowest note in appoggiaturas.

Pn. I 9 md.:



Pn. I 11 md.:

Pn. I 13, 14, 16, 17, 18 não há ligaduras.

Pn. II 14 não há ligaduras.

Pn. I me. 26:

Pn. I 30

Pn I 34 me. acrescentou-se a nota Sol aguda aos acordes.

Pn I 38 me. não há apojetura.

Pn. II me. 41

Pn. II 42:

Pn. I me. 48 vi Mi b

Pn. I md. 51 não há apojetura

Pn. I md. 57 i há também uma nota ré abaixo formando acorde de terça

Pn. II me. 73

Pn. I md. ii Dó b

Pn. II me. 77 e 78 não há a nota fá nos acordes

Pn. I 86 i temos no original

Pn. I 13, 14, 16, 17, 18 there are no ties.

Pn. II 14 there are no ties.

Pn. I me. 26:

Pn. I 30

Pn I 34 me. the high G was added to the chords.

Pn I 38 me. there is no appoggiatura.

Pn. II me. 41

Pn. II 42:

Pn. I me. 48 vi Eb

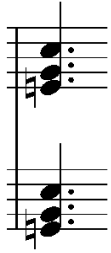
Pn. I md. 51 there is no appoggiatura

Pn. I md. 57 i there is also a low D making a third chord

Pn. II me. 73

Pn. I md. ii Cb

Pn. II me. 77 e 78 there is no F in the chords



Alteração tendo em conta a
progressão harmônica e o Pn. II.
Pn. II md. 89



Pn. I me. 96 a 98 não há a apojetura
Pn. II me. 97



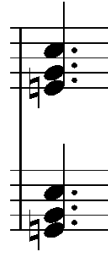
Pn. II md. 100 e 101:



Notas:

1. *Marcha Imperial Composta por S. Mag.^{de} Imp. o Senhor D. Pedro I para Piano a 4 mãos, e Clarinette. Música Manuscrita (P-Ln, cota M.M. 4792//1-3).]*
2. Mais informação em Pacheco, 2012, *Op. Cit.*

Pn. I 86 i the original is:



Change considering the harmonic
progression and Pn. II.
Pn. II md. 89



Pn. I me. 96 a 98 there is no
appoggiatura

Pn. II me. 97



Pn. II md. 100 e 101:



Notes:

1. *Marcha Imperial Composta por S. Mag.^{de} Imp. o Senhor D. Pedro I para Piano a 4 mãos, e Clarinette. Handwritten music (P-Ln, call mark M.M. 4792//1-3).*
2. More information in Pacheco, 2012, *Op. Cit.*

Marcha Imperial

para piano a 4 mãos e clarineta

Edição crítica: Alberto José Vieira Pacheco

D. Pedro I do Brasil, IV de Portugal

Nº 1

Clarineta em Si \flat

Piano 1

Piano 2

Cl.

Pno. 1

Pno. 2

The image displays a musical score for 'Marcha Imperial' for Clarinet and Piano 4-hands. The score is divided into two systems. The first system includes parts for Clarinet in B-flat, Piano 1, and Piano 2. The second system includes parts for Clarinet, Piano 1, and Piano 2. The music is in common time (C) and the key signature has two flats (B-flat major or D-flat minor). The score features various musical notations including notes, rests, and dynamic markings such as 'f' (forte). The Piano 1 and Piano 2 parts are written for four hands, with the right hand of each piano part playing the upper staves and the left hand playing the lower staves. The Clarinet part is written in a single staff. The score is presented in a clean, black and white format.

Cl. 

Pno. 1 

Pno. 2 

Cl. 

Pno. 1 

Pno. 2 

Cl. 

Pno. 1 

Pno. 2 

22

Cl.

Pno. 1

Pno. 2

(8^{va})

24

Cl.

Pno. 1

Pno. 2

(8^{va})

27

Cl.

Pno. 1

Pno. 2

8^{va}

ff

32

Cl.

(8^{va})

Pno. 1

Pno. 2

36

Cl.

(8^{va})

Pno. 1

Pno. 2

p

40

Cl.

(8^{va})

Pno. 1

Pno. 2

44

Cl.

Pno. 1

Pno. 2

49

Cl.

Pno. 1

Pno. 2

53

Cl.

Pno. 1

Pno. 2

Nº 2

57

Clarinetta em Si^b

Piano 1

Piano 2

64

Cl.

Pno. 1

Pno. 2

8^{va}

70

Cl.

Pno. 1

Pno. 2

(8^{va})

75

Cl.

(8^{va})

Pno. 1

Pno. 2

82

Cl.

(8^{va})

Pno. 1

Pno. 2

89

Cl.

(8^{va})

Pno. 1

Pno. 2

95

Cl.

Pno. 1

Pno. 2

(8^{va})

99

Cl.

Pno. 1

Pno. 2

(8^{va})

Marcha Imperial

para piano a 4 mãos e clarineta

Clarineta em Si \flat
Edição crítica: Alberto Pacheco

D. Pedro I do Brasil, IV de Portugal

N $^{\circ}$ 1

6

10

14

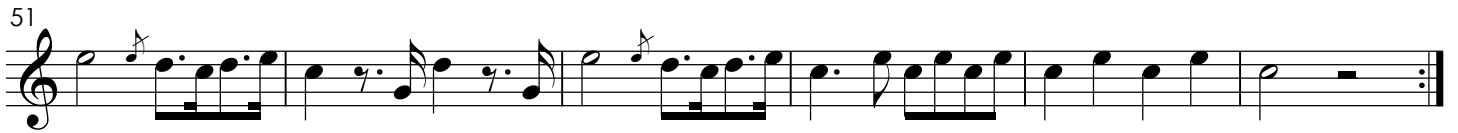
19

24

29

34

38

57 N^o 2